



# PRAVILNIK CONSTITUTION

HRVATSKO-KANADSKI FOLKLORNI SAVEZ (ISTOK)  
CANADIAN-CROATIAN FOLKLORE FEDERATION (EAST)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>I A Naziv Saveza</b></p> <p>HRVATSKO-KANADSKI FOLKLORNI SAVEZ<br/>CANADIAN-CROATIAN FOLKLORE FEDERATION</p> <p><b>I B. Znakovlje Saveza</b></p> <p>Hrvatski grb u kanadskom grbu s natpisom na hrvatskom i engleskom jeziku.</p> <p><b>I C. Glavno sjedište Saveza</b></p> <p>Grad u kojem živi predsjednik.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p><b>I A Title of the Federation</b></p> <p>CANADIAN-CROATIAN FOLKLORE FEDERATION<br/>HRVATSKO-KANADSKI FOLKLORNI SAVEZ</p> <p><b>I B. Federation Logo</b></p> <p>Croatian coat of arms in the Canadian coat of arms with an inscription in English and Croatian.</p> <p><b>I C. Federation Headquarters</b></p> <p>The city in which the President resides.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p><b>II Zadatak Saveza</b></p> <p>A. Zadatak Saveza je čuvati izvornu hrvatsku folklornu baštinu i promicati upotrebu hrvatskoga jezika, koliko je najviše moguće, te isto prenositi mlađim naraštajima.</p> <p>B. Zadatak Saveza je organizirati tečajeve za učitelje te dobavu ili izdavanje knjiga i priručnika u tu svrhu.</p> <p>C. Savezu je dužnost poticati organiziranje hrvatskih plesnih, pjevačkih i tamburaških skupina u mjestima u kojima su takve postojale, kao i osnivanje novih hrvatskih tamburaških, plesnih i pjevačkih skupina u mjestima gdje za to postoje uvjeti.</p> <p>D. Savez je dužan poticati i koordinirati suradnju skupina, članova Saveza (razmjena i posudba muzičkih instrumenata, hrvatskih nošnji i notnih zapisa).</p> | <p><b>II Purposes of the Federation</b></p> <p>A. The purpose of the Federation is to safeguard authentic Croatian folklore heritage and to promote the use of the Croatian language as much as possible and to pass this on to the younger generations.</p> <p>B. The purpose of the Federation is to organize courses for instructors and it is further responsible for the acquisition and publication of books and handbooks for this intention.</p> <p>C. The Federation has a duty to encourage the organization of Croatian folklore dance, tambura and singing groups in places where such groups have previously existed as well as organizing new folkore, tambura and singing groups in places where conditions for this exist.</p> <p>D. The Federation has a duty to coordinate cooperation between groups, members of the Federation (exchange and borrowing of musical instruments, Croatian costumes and musical notations).</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>III Financijska Sredstva Saveza</b></p> <p>A. Plaćanje članarine obveza je svakog člana Saveza. Iznos se određuje na glavnoj godišnjoj sjednici Saveza.</p> <p>B. Savez se financira dobrovoljnim doprinosima, prihodima od priredbi, plesova, koncerata i izleta, a u skladu s ovim Pravilnikom i u dogovoru s članovima.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>III Revenues of the Federation</b></p> <p>A. Payment of membership fees is the obligation of every member of the Federation. The sum is determined at the Annual General Meeting of the Federation.</p> <p>B. The Federation can be funded by voluntary donations, profits from events, dances, concerts and outings which comply with this Constitution and are agreed upon by the membership.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p><b>IV Članstvo</b></p> <p>A. Članica Saveza može biti svaka hrvatska plesna, pjevačka ili sviračka skupina iz Kanade koja nosi hrvatsko ime.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Skupina mora zadovoljiti uvjete ovog Pravilnika.</li> <li>• Kulturni, moralni i odgojni rad skupine mora biti u skladu s pravilima Saveza.</li> <li>• Savez ne regulira unutarnju organizaciju skupine, kao ni njezin odnos prema bilo kojem drugom hrvatskom društvu.</li> </ul> <p>B. Nove članice primaju se u Savez na svakoj sjednici Saveza, po primitku pismene zamolbe za učlanjenje.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Molbu za učlanjenje mora podržati najmanje jedan član Saveza.</li> <li>• O primitku u članstvo odlučuje nadpolovična većina.</li> <li>• Nova članica prima se u Savez privremeno, na jednu kalendarsku (365 dana) godinu, te u to vrijeme nema pravo glasa, ne može birati, niti biti birana u Upravu Saveza.</li> <li>• Ako se nova članica tijekom probnog roka ne pokaže dostojnom članstva, primitak u Savez može biti odbijen na glavnoj godišnjoj sjednici Saveza.</li> </ul> | <p><b>IV Membership</b></p> <p>A. Each Croatian dance, vocal or instrumental group from Canada, which bears a Croatian name, can be a member of the Federation.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The group must fulfill the requirements of this Constitution.</li> <li>• Cultural, moral and educational activities must be in compliance with the rules of the Federation.</li> <li>• The Federation does not regulate the internal organization of a group nor its relationship towards any other Croatian association.</li> </ul> <p>B. New members of the Federation are accepted at any meeting of the Federation, upon receipt of written request for membership.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The request for membership must be supported by at least one member of the Federation.</li> <li>• Acceptance into membership is decided by the majority (greater than half).</li> <li>• New members are accepted into the Federation for a probationary period of one calendar year (365 days); during which time the member has no voting privileges. The member cannot elect or be elected onto the Executive Committee.</li> <li>• If the new member does not show itself to be deserving of membership during the probationary period, acceptance into the Federation can be revoked at the Annual General Meeting of the Federation.</li> </ul> |

HRVATSKO-KANADSKI FOLKLORNI SAVEZ (ISTOK)  
CANADIAN-CROATIAN FOLKLORE FEDERATION (EAST)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>C. Nova skupina postaje privremenom članicom Saveza na dan pravovaljane odluke članica Saveza o primitku.</p> <p>D. Članica Saveza može uputiti prigovor na prijem nove skupine. Prigovor se mora dostaviti prije nego je dotična skupina glasovanjem primljena u članstvo Saveza.</p> <p>E. Svaka nova skupina dužna je po primitku u Savez blagajniku Saveza platiti upisninu i godišnju članarinu.</p> <p>F. Članarina se plaća Savezu svake radne godine.</p> <p>G. Članarina se podmiruje najkasnije do polugodišnje sjednice Saveza.</p> <p>H. Sve kazne, pristojbe i druge novčane obveze, osim članarine, koja se podmiruje najkasnije do polugodišnje sjednice Saveza, moraju u potpunosti biti plaćene do kvartalnog sastanka u travnju.</p> <p>I. Sve punopravne članice Saveza jednake su i ravnopravne.</p> <p>J. Svaka skupina ima pravo na jedan glas u Savezu.</p> | <p>C. The new group becomes a probationary member of the Federation on the day that the members of the Federation legitimately accept the member into the Federation.</p> <p>D. A member of the Federation can object to the admission of a new member. The objection must be submitted prior to said group being voted into membership of the Federation.</p> <p>E. Every new member, upon acceptance into the Federation, is obliged to pay registration and annual fees to the Treasurer of the Federation.</p> <p>F. Membership fees are paid every fiscal (working) year.</p> <p>G. Membership must be paid in full by the semi-annual meeting.</p> <p>H. All fines, fees and other monetary obligations, other than membership, which must be paid by the semi-annual meeting of the Federation, must be paid in full by the quarterly meeting in April</p> <p>I. All full-fledged members are equal and have equal rights.</p> <p>J. Every group has the right to one vote in the Federation.</p> |
| <p><b>V Organizacijska struktura Saveza</b></p> <p><b>V:1 Sabor</b></p> <p>A. Sabor je najviši organ Saveza.</p> <p>B. Sabor sačinjavaju opunomoćeni predstavnici svih aktivnih članica Saveza.</p> <p>C. Sabor obavlja dužnosti samo na osnovu i u okviru ovog Pravilnika.</p> <p><b>V:2 Upravni odbor</b></p> <p>A. Upravni odbor se sastoji od:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>predsjednika</li> <li>dopredsjednika</li> <li>predsjednika Nadzornog odbora</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p><b>V Organizational Structure of the Federation</b></p> <p><b>V:1 General Assembly</b></p> <p>A. The General Assembly is the supreme organ of the Federation.</p> <p>B. The General Assembly consists of authorized representatives of all active members of the Federation.</p> <p>C. The General Assembly shall perform its duties only on the basis, and within the framework, of this Constitution.</p> <p><b>V:2 Executive Committee</b></p> <p>A. The Executive Committee consists of:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>President</li> <li>Vice-president</li> <li>President of the Supervisory Committee</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

HRVATSKO-KANADSKI FOLKLORNI SAVEZ (ISTOK)  
CANADIAN-CROATIAN FOLKLORE FEDERATION (EAST)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>iv. tajnika<br/>v. festivalskog tajnika**<br/>vi. blagajnika<br/>vii. dva člana Nadzornog odbora</p> <p>** Festivalnog tajnika imenuje domaćin festivala, a prihvaća ga Sabor. On automatski postaje član glavnog Odbora. Ukoliko je organizator festivala grupa čiji je član već član Upravnog odbora onda festivalski tajnik nema pravo glasa unutar Upravnog odbora.</p> <p>B. Upravni odbor je izvršni organ Sabora i djeluje u okviru ovog Pravilnika i na osnovu zaključaka Sabora.</p> <p>C. Cjelokupni Upravni odbor bira se svake dvije godine.</p> <p>Svake dvije godine, u isto vrijeme kad i Upravni odbor, biraju se i tri člana Nadzornog odbora. Član s najvećim brojem glasova postaje predsjednik Nadzornog odbora.</p> <p>D. Upravni Odbor Saveza bira se između i od prisutnih predstavnika članova (skupina) Saveza.</p> <p>E. Punopravni predstavnik članice (skupine) Saveza ima pravo birati ili biti biran u Upravni odbor Saveza.</p> <p>F. Kandidat za člana Upravnog ili Nadzornog odbora koji nije u mogućnosti sudjelovati u radu Godišnje skupštine Saveza, a voljan je prihvatiti se članstva u IO ako bude izabran, može biti predložen i u svojoj odsutnosti.</p> <p>Prijedlog će biti valjan ako:</p> <p>a) kandidat izrazi namjeru kandidirati se za mjesto člana Upravnog ili Nadzornog odbora. U svojoj izjavi o namjeri, koju treba poslati u pisanom obliku elektronskom poštom tajniku/ci Saveza ne kasnije od 48 sati prije početka rada Godišnje sjednice, specificira poziciju za koju se želi kandidirati</p> | <p>iv. Secretary<br/>v. Festival Secretary**<br/>vi. Treasurer<br/>vii. Two members of the Supervisory Committee</p> <p>** The Festival Secretary is named by the Festival host group and is accepted by the General Assembly. The Festival Secretary automatically becomes a member of the Executive Committee. In the event that the Festival host group already has a member on the Executive Committee, then the Festival Secretary does not have a right to vote within the Executive Committee.</p> <p>B. The Executive Committee is the administrative organ of the General Assembly which operates within the framework of this Constitution and on the basis of the decisions made by the General Assembly.</p> <p>C. The entire Executive Committee is elected for a two-year term, every two years.<br/>The three members of the Supervisory Committee are elected for a two-year term at the same time as the Executive Committee. The member with the majority of the votes becomes President of the Supervisory Committee</p> <p>D. The Executive Committee of the Federation is selected amongst and from representatives of the members (groups) that are present.</p> <p>E. Full-fledged representatives of members (groups) of the Federation have the right to elect, or be elected to, the Executive Committee of the Federation.</p> <p>F. A candidate for a position to the Executive Committee who is unable to be present at the Annual General Meeting of the Federation and is willing and able to take office if elected, can be nominated in absentia.</p> <p>The nomination will be valid if:</p> <p>a) the candidate indicates his or her intent to stand for a position on the Executive Committee. Such intent to stand shall specify the position for which the candidate is seeking election and shall be provided in writing via email addressed to the Secretary of the Federation no later than 48 hours prior to the start of the Annual General Meeting.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

HRVATSKO-KANADSKI FOLKLORNI SAVEZ (ISTOK)  
CANADIAN-CROATIAN FOLKLORE FEDERATION (EAST)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>b) pismena izjava kandidata o namjeri uključuje ime osobe koja ga predlaže za traženu poziciju.</p> <p>c) predlagatelj je član s podmirenim obvezama prema Federaciji</p> <p>d) predlagatelj je prisutan na Godišnjoj skupštini</p> <p>e) kandidat izrazi namjeru kandidirati se samo na jednu poziciju u Upravnom ili Nadzornom odboru. Namjera kandidiranja na više od jedne pozicije smatrati će se nevažećom.</p> <p>U protivnom, prijedlog će se smatrati nevažećim.</p> <p>Prijedlog treba podržati još jedan član za vrijeme trajanja Godišnje skupštine. (Obrazac u prilogu).</p> <p>G. U izvršni odbor može biti izabran samo jedan član iz svake skupine.</p>           | <p>b) the candidate's written intent to stand shall include the name of the nominator who is nominating the candidate for the position.</p> <p>c) the nominator is a member in good standing of the Federation</p> <p>d) the nominator is present at the Annual General Meeting</p> <p>e) the candidate shall only provide his or her intent to seek one position on the Executive Committee. Any intent which purports to nominate a candidate for more than one position shall be invalid.</p> <p>Otherwise, the nomination will be declared invalid.</p> <p>The nomination must then be seconded at the AGM in the usual manner.(See sample form attached).</p> <p>G. Only one member from each group can be elected to the Executive Committee.</p>                                                                                                                                                           |
| <p><b>V:3    Dužnosti Upravnog odbora</b></p> <p>A. Predlaže promjene ili nadopune Pravilnika Saveza.</p> <p>B. Sprovodi zaključke i pravila Sabora.</p> <p>C. Nadzire i brine se o pravilnoj i razboritoj upotrebi financijskih sredstava i imovine Saveza.</p> <p>D. Predlaže Saboru plan rada, te opća načela i smjernice za rad Saveza.</p> <p>E. Poduzima disciplinske mjere i određuje kazne za povredu discipline i Pravilnika Saveza.</p> <p>F. Obavlja poslove koji proizlaze iz ovog Pravilnika i ciljeve Saveza.</p> <p>G. Članovi Upravnog odbora dužni su prisustvovati svakoj sjednici Saveza.</p> <p>H. Ako dužnosnik Upravnog odbora neopravdano izostane s više</p> | <p><b>V:3    Duties of the Executive Committee</b></p> <p>A. Proposes changes or amendments to the Constitution of the Federation.</p> <p>B. Carries out the decisions and regulations of the General Assembly.</p> <p>C. Supervises and cares for the proper and prudent use of funds and assets of the Federation.</p> <p>D. Proposes to the General Assembly a plan of activities as well as the overall principles and guidelines for Federation activities.</p> <p>E. Undertakes disciplinary measures and determines repercussions for actions contrary to the disciplines and Constitution of the Federation.</p> <p>F. Performs duties arising from this Constitution and from supporting the goals of the Federation.</p> <p>G. Members of the Executive Committee are required to attend every meeting of the Federation.</p> <p>H. If a member of the Executive Committee is absent from more than</p> |

HRVATSKO-KANADSKI FOLKLORNI SAVEZ (ISTOK)  
CANADIAN-CROATIAN FOLKLORE FEDERATION (EAST)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>od dvije sjednice Sabor ga može razriješiti dužnosti i izabrati drugog dužnosnika.</p> <p>I. Upravni odbor ima pravo odobriti financijski trošak bez pitanja ili glasovanja ukoliko taj trošak ne prelazi unaprijed određenu svotu (koju glasovanjem određuje Sabor).</p> <p><b>V:4 Dužnosti predsjednika</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A. Zastupa Sabor.</li> <li>B. Saziva redovite i izvanredne sjednice.</li> <li>C. Predsjeda, tj. vodi sjednice.</li> <li>D. Brine se o promjeni – nadopuni pravila i zaključaka Saveza.</li> <li>E. Brine se o redu za vrijeme sjednice.</li> <li>F. Nadzire rad organa Sabora.</li> <li>G. Potpisuje sve čekove i dokumente Saveza.</li> <li>H. Redovito održava sjednice Upravnog odbora prema dogovoru članova Odbora, na mjestu o kojem odlučuje većina.</li> </ul> <p><b>V:5 Dužnosti dopredsjednika</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A. Zamjenjuje predsjednika u njegovoj odsutnosti.</li> </ul> <p><b>V:6 Dužnosti tajnika</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A. Pravovremeno obavještava članove Saveza o sazivu sjednice.</li> <li>B. Pismeno obavještava sve članove o radu i zaključcima Saveza.</li> <li>C. Čuva arhivu i imovinu Saveza prema zakonskim odrednicama.</li> <li>D. Svaku članicu (skupinu) pravovremeno pismeno obavještava o važnim promjenama u Savezu ili bilo kojoj drugoj skupini-članici.</li> <li>E. Brine se o pravovremenoj upisnici (članarini) skupina i vodi sve ostale administrativne poslove.</li> <li>F. Supotpisuje dokumente Saveza.</li> <li>G. Supotpisuje čekove u odsutnosti predsjednika ili blagajnika.</li> </ul> | <p>two meetings without just cause, the General Assembly can relieve the member of duties and select another member.</p> <p>I. The Executive Committee has the right to approve expenditures without question or voting insofar as that expense does not exceed a predetermined amount (as voted by the General Assembly).</p> <p><b>V:4 Duties of the President</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A. Represents the General Assembly.</li> <li>B. Convenes regular and special meetings.</li> <li>C. Presides over, that is, chairs meetings.</li> <li>D. Is concerned with changes and amendments to the Constitution and the decisions of the Federation.</li> <li>E. Is concerned with keeping order during meetings.</li> <li>F. Supervises the work of the General Assembly.</li> <li>G. Signs all cheques and documents belonging to the Federation.</li> <li>H. Regularly holds meetings of the Executive Committee as agreed by the members of the Committee, at a location decided by the majority.</li> </ul> <p><b>V:5 Duties of the Vice-president</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A. Assumes the duties of the President in their absence.</li> </ul> <p><b>V:6 Duties of the Secretary</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A. Notifies members of the Federation of meetings in a timely manner.</li> <li>B. Notifies members of activities and decisions of the Federation in writing.</li> <li>C. Keeps records and assets of the Federation in accordance with statutory provisions.</li> <li>D. Notifies each member (group) of the Federation in writing of important changes relating to the Federation or to any other group-member.</li> <li>E. Is concerned with the timely registration (membership fee) of groups and handles all other administrative tasks.</li> <li>F. Co-signs the documents of the Federation.</li> <li>G. Co-signs cheques in the absence of the President or Treasurer</li> </ul> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

HRVATSKO-KANADSKI FOLKLORNI SAVEZ (ISTOK)  
CANADIAN-CROATIAN FOLKLORE FEDERATION (EAST)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>H. Vodi zapisnik sjednica.<br/>I. Sjednicu može sazvati i tajnik na pismeni zahtjev 2-3 člana Sabora.</p> <p><b>V:7 Dužnosti festivalskog tajnika</b></p> <p>A. Radi raspored nastupa na festivalu i podnosi isti na sjednici Saveza na odobrenje.<br/>B. Obavlja sve tajničke dužnosti vezane uz festival (veza Savez-domaćin-festival-sudionici na festivalu).</p> <p><b>V:8 Dužnosti blagajnika</b></p> <p>A. Prima novac namijenjen Savezu.<br/>B. Izdaje pravovaljane potvrde o primljenom novcu.<br/>C. Vodi blagajnu i podmiruje račune.<br/>D. Polaže novac u banku ili drugu financijsku ustanovu, koju odobrava Savez.<br/>E. Vodi blagajnu i knjige na suvremen način i priprema za pregled.<br/>F. Mora biti spreman podnijeti izvješće o financijskom stanju Saveza na svakoj sjednici.<br/>G. Potpisuje svaki ček.<br/>H. Na godišnjoj sjednici blagajnik podnosi pismeno izvješće o financijskom poslovanju tijekom godine (izvješće, bilancu stanja).<br/>I. Prije prve redovne sjednice pošalje svim članovima račun za članarinu.</p> <p><b>V:9 Dužnosti Nadzornog odbora</b></p> <p>A. Nadzire rad Upravnog odbora Saveza.<br/>B. Nadzire rad svih članova Saveza.<br/>C. Uspostavlja disciplinu i red na festivalu Saveza.<br/>D. Predlaže kazne za prekršaje.<br/>E. Uspostavlja disciplinu i red na sjednicama<br/>F. Pregledava i odobrava sve dokumente Saveza</p> <p><b>V:10 Napuštanje Upravnog odbora Saveza (ostavke)</b><br/>Svaki član Upravnog odbora koji želi otpust iz Upravnog odbora mora podnijeti pismeni zahtjev predsjedniku Saveza ili predsjedniku</p> | <p>H. Keeps minutes of the meetings.<br/>I. Meetings may be convened by the Secretary upon written request of two-thirds of the members of the General Assembly.</p> <p><b>V:7 Duties of the Festival Secretary</b></p> <p>A. Schedules the order of the Festival program and submits this at a Federation meeting for approval.<br/>B. Performs all secretarial duties related to the Festival (links Federation-host-Festival-participants).</p> <p><b>V:8 Duties of the Treasurer</b></p> <p>A. Accepts funds intended for the Federation.<br/>B. Issues official receipts for funds received.<br/>C. Keeps financial records and settles all accounts.<br/>D. Deposits funds into a bank or other financial institution which is approved by the Federation.<br/>E. Keeps financial records in a timely and efficient manner and prepares them for auditing.<br/>F. Must be prepared to submit a report on the financial state of the Federation at each meeting.<br/>G. Signs each cheque.<br/>H. At the Annual General Meeting the Treasurer submits a written report of the financial activities during the year (financial statement, balance sheet).<br/>I. Sends each member group an invoice for membership fees prior to the first regular meeting.</p> <p><b>V:9 Duties of the Supervisory Committee</b></p> <p>A. Supervises the work of the Executive Committee of the Federation.<br/>B. Supervises the work of all members of the Federation.<br/>C. Establishes discipline and order at the Federation's Festival.<br/>D. Proposes penalties for violations.<br/>E. Establishes discipline and order at meetings.<br/>F. Reviews and approves all Federation documents.</p> <p><b>V:10 Resignation from the Executive Committee of the Federation</b><br/>Each Executive Committee member that wishes to resign from the Executive Committee must submit a written request to the President of the</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

HRVATSKO-KANADSKI FOLKLORNI SAVEZ (ISTOK)  
CANADIAN-CROATIAN FOLKLORE FEDERATION (EAST)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nadzornog odbora 30 dana prije datuma predloženog razrješenja.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | General Assembly or to the President of the Supervisory Committee 30 days prior to the proposed resignation date.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p><b>VI Sabor, Vrhovno tijelo Saveza</b></p> <p>Sabor...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A. jest vrhovno tijelo Saveza i donosi odluke od bitne važnosti za Savez.</li> <li>B. mijenja i dopunjava Pravilnik. Pravilnik se mijenja samo na glavnoj godišnjoj sjednici, s tim da prijedlozi za promjene moraju biti podneseni najkasnije do prve nedjelje nakon godišnjeg Folklornog festivala do 23:59 po EST vremenu, te prije glavne godišnje sjednice pismeno dostavljeni svim članovima Saveza na razmatranje prije godišnje sjednice, Promjene ili nadopune usvajaju se na godišnjoj sjednici dvotrećinskom većinom.</li> <li>C. donosi plan rada Saveza.</li> <li>D. bira i razrješuje Upravni odbor Saveza.</li> <li>E. nagleda rad Upravnog odbora.</li> <li>F. pregledava troškove i račune Saveza.</li> <li>G. donosi deklaracije i rezolucije.</li> <li>H. donosi sve druge odluke u skladu s ovim Pravilnikom.</li> </ul> | <p><b>VI General Assembly, the Governing Body of the Federation</b></p> <p>The General Assembly...</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A. is the governing body of the Federation and has the exclusive authority to render decisions of fundamental importance.</li> <li>B. changes and amends the Constitution. The Constitution can only be changed at the Annual General Meeting (AGM). Motions for change must be submitted no later than the first Sunday after the annual Folklore Festival by 11:59 PM EST and distributed in writing to all members of the Federation for examination prior to the AGM. Changes or amendments to the Constitution are accepted at the AGM with a two-thirds majority vote.</li> <li>C. determines the planned activities of the Federation.</li> <li>D. elects the Executive Committee and relieves it of its duties.</li> <li>E. monitors the activity of the Executive Committee.</li> <li>F. reviews the expenditures and accounts of the Federation.</li> <li>G. makes declarations and resolutions.</li> <li>H. makes all other decisions as defined by this Constitution.</li> </ul> |
| <p><b>VII Sjednice sabora</b></p> <p><b>VII:1 Sjednice:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A. Glavna godišnja sjednica</li> <li>B. Tromjesečna sjednica</li> <li>C. Polugodišnja sjednica</li> <li>D. Tromjesečna sjednica</li> <li>E. Izvanredne sjednice</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p><b>VII Meeting of the General Assembly</b></p> <p><b>VII:1 Meetings:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A. Annual General Meeting (AGM)</li> <li>B. Quarterly meeting</li> <li>C. Semi-annual meeting</li> <li>D. Quarterly meeting</li> <li>E. Special meetings</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

HRVATSKO-KANADSKI FOLKLORNI SAVEZ (ISTOK)  
CANADIAN-CROATIAN FOLKLORE FEDERATION (EAST)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>VII:2 Saziv sjednice</b></p> <p>A. Sjednice saziva tajnik Saveza po nalogu predsjednika Saveza.</p> <p>B. Sjednicu može sazvati i tajnik Saveza na pismeni zahtjev dvije trećine članova Sabora.</p> <p><b>VII:3 Mjesto održavanja sjednice</b></p> <p>A. Glavna godišnja sjednica Saveza održava se svake godine na datum predhodno odobren od strane dvije trećine članova Saveza. Glavna godišnja sjednica održava se kod festivalskog domaćina za iduću godinu.</p> <p>B. Upravni odbor Saveza određuje mjesto i datum održavanja svih drugih sjednica.</p> <p><b>VII:4 Odluke donesene na sjednici</b></p> <p>A. Sjednica Sabora može se održati ako je prisutna natpolovična većina članica Saveza.</p> <p>B. Odluke su pravovaljane kada su izglasane natpolovičnom većinom prisutnih članica Saveza.</p> <p>C. Odluke Sabora od osobitog značaja:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Promjene ili dopune Pravilnika</li> <li>2) Isključenje članice iz Saveza – uz pismeno obrazloženje</li> <li>3) Isključenje člana iz Upravnog odbora – uz pismeno obrazloženje</li> </ol> <p>pravovaljane su samo kada su izglasane dvotrećinskom većinom prisutnih članica Saveza.</p> | <p><b>VII:2 Convening a meeting</b></p> <p>A. Meetings are convened by the Secretary on behalf of the President of the Federation.</p> <p>B. A meeting can also be convened by the Secretary upon the written request of two-thirds of the members of the General Assembly.</p> <p><b>VII:3 Location of meetings</b></p> <p>A. The Annual General Meeting (AGM) of the Federation is held annually on a date previously approved by two-thirds of the membership of the Federation. The AGM is held by the host group of the following year's Festival.</p> <p>B. The Executive Committee determines the location and dates of all other meetings.</p> <p><b>VII:4 Decisions carried at meetings</b></p> <p>A. A meeting of the General Assembly can take place when more than half of the members of the Federation are present.</p> <p>B. Decisions are valid when they have been voted on by a majority vote (more than half) of the Federation members present.</p> <p>C. Decisions of the General Assembly of significant importance:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Changes or amendments to the Constitution</li> <li>2) Expulsion of a member of the Federation – to be accompanied by a written explanation</li> <li>3) Expulsion of a member of the Executive Committee – to be accompanied by a written explanation</li> </ol> <p>are valid only when voted by a two-thirds majority of Federation members present.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

HRVATSKO-KANADSKI FOLKLORNI SAVEZ (ISTOK)  
CANADIAN-CROATIAN FOLKLORE FEDERATION (EAST)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>VII:5 Predstavnići skupina (članova)</b></p> <p>A. Bilo koja punopravna skupina, članica Saveza, može biti zastupana samo jednim delegatom i imati samo jedan glas.</p> <p>B. Svaki delegat, zastupnik skupine Saveza, mora imati pismeno odobrenje Upravnog Odbora dotične skupine.</p> <p>C. Predstavnik skupine, članice Saveza, ne može zastupati dvije skupine ili članice Saveza na Saboru, čak niti uz njihovu punomoć.</p>                                                                                              | <p><b>VII:5 Group Representatives (members)</b></p> <p>A. Any full-fledged group, member of the Federation, can be represented by only one delegate and has only one vote.</p> <p>B. Each delegate, representing a group in the Federation, must have written authorization from the Executive Committee of said group.</p> <p>C. A representative of a group, member of the Federation, cannot represent two groups or members of the Federation at the General Assembly, even with their authorization.</p>                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>VIII Prava punopravnih članova Saveza</b></p> <p>A. Pravo birati i biti biran u Upravni odbor Saveza.</p> <p>B. Pravo govora i sudjelovati u dogovoru..</p> <p>C. Pravo iznijeti svoje mišljenje i dati prijedloge.</p> <p>D. Pravo prigovora i protesta iz opravdanih razloga.</p> <p>E. Pravo na uvid u rad članova Upravnog odbora Saveza.</p> <p>F. Pravo predložiti saziv Sabora.</p> <p>G. Pravo biti na vrijeme obaviješten o sjednicama i radu Saveza.</p> <p>H. Sva druga prava koja proističu iz ovog Pravilnika.</p> | <p><b>VIII Rights of full-fledged members of the Federation</b></p> <p>A. The right to elect and be elected to the Executive Committee of the Federation.</p> <p>B. The right to speak and to participate in discussion.</p> <p>C. The right to give their opinions and make suggestions.</p> <p>D. The right to object and protest based on legitimate grounds.</p> <p>E. The right to inspect the activities of the Executive Committee of the Federation.</p> <p>F. The right to propose a meeting of the General Assembly.</p> <p>G. The right to be informed of the meetings and activities of the Federation in a timely manner.</p> <p>H. Any other rights arising from this Constitution.</p> |
| <p><b>IX Dužnosti članova Saveza</b></p> <p>A. Prisustvovati svim redovitim i izvanrednim sjednicama.</p> <p>B. Redovito podmirivati određenu članarinu Saveza.</p> <p>C. Godišnje sudjelovati na Festivalima i Tamburafestu Federacije.</p> <p>Grupa koja ne sudjeluje na Festivalima i Tamburafestu Federacije, ne smatra se punopravnom članicom i gubi pravo glasa i pravo izbora u Izvršni odbor nakon održavanja Godišnje skupštine u tekućoj godini nesudjelovanja. Grupa koja je izgubila pravo glasa i pravo na izbor u</p>  | <p><b>IX Duties of Federation Members</b></p> <p>A. Attend all regular and special meetings.</p> <p>B. Regularly pay all membership fees to the Federation.</p> <p>C. Annually perform at the Festivals or Tamburafests of the Federation. If a member group does not perform at the Festivals or Tamburafests of the Federation, it shall no longer be considered a full-fledged member and it shall forfeit its voting rights and the right to be elected to the Executive Committee from the AGM of said year of non-</p>                                                                                                                                                                          |

HRVATSKO-KANADSKI FOLKLORNI SAVEZ (ISTOK)  
CANADIAN-CROATIAN FOLKLORE FEDERATION (EAST)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Izvršni odbor ponovo će dobiti ta prava na Godišnjoj skupštini nakon sudjelovanja grupe na Festivalu ili Tamburafestu Saveza.</p> <p>D. Na vrijeme dostaviti tajniku Saveza imena i adrese glavnog odbora grupe.</p> <p>E. Aktivno sudjelovati u radu Saveza.</p> <p>F. Na vrijeme izvršavati naloge i odluke Saveza.</p> <p>G. Davati prijedloge i mišljenja korisna Savezu.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>participation. A group which has forfeited its voting rights and the right to be elected to the Executive Committee shall have both rights restored at the AGM following the group's participation at a Festival or Tamburafest of the Federation.</p> <p>D. Notify the Federation Secretary of the names and addresses of the group's committee, in a timely manner.</p> <p>E. Actively participate in the activities of the Federation.</p> <p>F. Promptly comply with the mandates and decisions of the Federation.</p> <p>G. Give suggestions and opinions which would be beneficial to the Federation.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p><b>X Festival</b></p> <p>A. Festival Saveza održava se jedanput godišnje na Victoria Day Weekend.</p> <p>B. Sve grupe koje su zainteresirane biti domaćinom Folklornog festivala trebaju poslati službeni pismeni zahtjev Upravnom odboru 30 dana prije održavanja Godišnje sjednice.</p> <p>Grupe koje šalju službene zahtjeve također trebaju predložiti sljedeće informacije Upravnom odboru:</p> <p>(a) potvrdu provizorne rezervacije mjesta održavanja koncerta i banketa;</p> <p>(b) ime osobe koja će vršiti dužnost tajnika festivala; (c) dokaz o izvedivosti projekta te plan provedbe događaja. Nakon ispunjenja svih obveza, Festival će biti dodijeljen grupi koja najdulje nije bila domaćin Festivala i koja je u trenutku glavne godišnje sjednice Saveza članica u dobrom statusu sa svim podmirenim obvezama. Ukoliko niti jedna grupa prethodno nije bila domaćin, domaćin Festivala određuje se tajnim glasovanjem – po jedan glasački listić za svaku prisutnu članicu. Kandidat s najviše glasova postaje domaćin Festivala.</p> <p>U izuzetnim okolnostima domaćin Festivala može biti izabran više od dvije godine unaprijed.</p> <p>Kandidati moraju predati Upravnom odboru na dan ili prije redovne sjednice u travnju pismene prijedloge i objašnjenje zbog čega traže izuzetak. Taj će prijedlog tada biti dodan u dnevni red godišnje sjednice. Time će se dati prilika drugim zainteresiranim grupama da za vrijeme godišnje sjednice predaju svoje ponude za isti Festival.</p> <p>Domaćin je dužan potpisati festivalski ugovor na glavnoj godišnjoj</p> | <p><b>X Festival</b></p> <p>A. The Festival of the Federation is held annually on the Victoria Day Weekend.</p> <p>B. Every group that is interested in hosting the Folklore Festival will send a formal written request to the Executive Committee 30 days prior to the Annual General Meeting.</p> <p>Any group that sends a formal request shall also provide the following information to the Executive Committee: (a) tentative booking confirmation of concert and banquet venue(s); (b) the name of the individual who shall serve as Festival Secretary; (c) the group must demonstrate feasibility and outline a plan of event. Once obligations are met, the Festival will be awarded to the group that has not held the Festival for the longest period of time and is a member in good standing with the Federation at the time of the AGM, having fulfilled all obligations. If neither group has hosted Festival, the Festival host will be determined by secret ballot voting – one ballot per member group present. The candidate with the most votes becomes Festival host.</p> <p>In exceptional circumstances, a Festival host may be voted on more than two years in advance.</p> <p>The candidate must present to the Executive committee on or before the general quarterly meeting in April, a written proposal explaining why the exceptional circumstance is required. This motion will then be tabled for the AGM. This is to give any other interested group the opportunity put in a bid at the AGM for this same Festival.</p> <p>The host of the Festival is obliged to sign the Festival contract at the AGM</p> |

HRVATSKO-KANADSKI FOLKLORNI SAVEZ (ISTOK)  
CANADIAN-CROATIAN FOLKLORE FEDERATION (EAST)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>sjednici Saveza, kad je i bio izabran.</p> <p>C. Ako se festival održava tijekom jednog dana, program i raspored nastupa na festivalu određuje odbor za festivalski program.</p> <p>D. Ako se festivalski program održava tijekom dva dana, nakon otvorenja festivala u subotu, ukupni broj sudionika raspoređuje se dva dana u omjeru 50/50. Redoslijed nastupa za svaki dan određuje Upravni odbor Saveza.</p> <p>E. Poželjno je u svim mjestima u kojima se održava Festival pozvati na sudjelovanje i lokalne, ne-hrvatske, plesne ili pjevačke skupine.</p> <p>F. Svrha festivala je, uz povezivanje i pomaganje skupina, upoznavanje drugih nacija s hrvatskim folklorom, kao i materijalna pomoć domaćinu.</p> <p>G. Naziv festivala je "Hrvatsko-kanadski folklorni festival" ili "Canadian-Croatian Folklore Festival".</p> | <p>of the Federation at which they were chosen.</p> <p>C. If the Festival is held over one day, the program and order of the performances are determined by the Festival program committee.</p> <p>D. If the Festival program is held over two days, upon the Festival opening on Saturday, the total number of participants is allocated over two days in a 50/50 ratio. The order of the performances for each day is determined by the Executive committee of the Federation.</p> <p>E. In all places where the Festival is held, it is desirable that local non-Croatian dance or singing groups be invited to participate.</p> <p>F. The aim of the Festival, along with connecting and assisting groups, is to familiarize other nations with Croatian folklore, as well as to provide material support for the host.</p> <p>G. The name of the Festival is "Hrvatsko-kanadski folklorni festival" or "Canadian-Croatian Folklore Festival".</p> |
| <p><b>XI Dužnosti domaćina Festivala</b></p> <p><b>XI:1 Obaveze domaćina festivala</b></p> <p>A. Mora pronaći prikladnu dvoranu za Festival.</p> <p>B. Mora dati besplatne ulaznice za koncert Upravnom odboru Saveza i svim izvođačima.</p> <p>C. Mora dati po tri besplatne ulaznice vođama svake skupine za ulaz iza pozornice (ne za gledalište) t.j. <i>backstage pass</i>.</p> <p>D. Mora dati besplatne ulaznice za koncert časnim sestrama i svećenicima, po potrebi.</p> <p>E. Mora izdati spomen-knjigu i video snimku festivala.</p> <p>F. Skupinama i domaćinu festivala nije dozvoljeno izlagati druge znakove i simbole osim opće hrvatskih. Obilježja i oznake političkih stranaka ne smiju se izlagati na festivalu.</p> <p>G. Reklame i sve obavijesti u vezi festivala priprema domaćin</p>                           | <p><b>XI Duties of the Festival host</b></p> <p><b>XI:1 Responsibilities of the Festival host</b></p> <p>A. Must find a suitable hall for the Festival.</p> <p>B. Must provide complimentary concert tickets to the Executive Committee of the Federation and to all performers.</p> <p>C. Must provide three complimentary tickets to the leaders of each group; that is, backstage passes.</p> <p>D. Must provide complimentary concert tickets to the clergy, as required.</p> <p>E. Must issue a commemorative book and a video of the Festival.</p> <p>F. Groups and the Festival host are not allowed to display any other signs and symbols except those that are inherently Croatian. Characteristics and symbols of political parties should not be displayed at the Festival.</p> <p>G. Advertising and all information regarding the Festival is prepared</p>                                                                               |

HRVATSKO-KANADSKI FOLKLORNI SAVEZ (ISTOK)  
CANADIAN-CROATIAN FOLKLORE FEDERATION (EAST)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>festivala u suglasnosti s Upravnim odborom Saveza.</p> <p>H. Domaćin festivala dužan je poslati pet (5) spomen knjiga Upravnom odboru za arhivu Saveza.</p> <p><b>XI:2 Spomen knjiga</b></p> <p>A. Mora uključiti slike sudionika Festivala, reklame i poruke. Tiskane poruke kao i simboli smiju biti samo opće hrvatski i pozitivni.</p> <p>B. Na omotnici (koricama) knjige smije biti samo simbol-logo Saveza. Simbol-logo Saveza mora biti na vidljivom mjestu.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>by the Festival host with the agreement of the Executive Committee of the Federation.</p> <p>H. The host of the Festival is responsible for sending five (5) commemorative books to the Executive Committee of the Federation, for the Federation archives</p> <p><b>XI:2 Commemorative book</b></p> <p>A. Must include pictures of Festival participants, advertisements and messages. Printed messages and symbols may only be inherently Croatian and positive.</p> <p>B. Only the symbol/logo of the Federation may appear on the cover (binding) of the book. The symbol/logo of the Federation must be in a visible position.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p><b>XII Dužnosti sudionika Festivala</b></p> <p>A. Dostaviti festivalskom tajniku do određenog vremena prijavu za sudjelovanje na festivalu, kao i svoj program i prilog za spomenknjigu. Ukoliko se to ne napravi do određenog roka, dotična skupina snosi posljedice.</p> <p>B. Svaka skupina koja sudjeluje na festivalu plaća svoje putne troškove.</p> <p>C. Svaka skupina ima obavezu na vrijeme poslati sliku svojih članova za spomen knjigu, te predati sve ostale informacije.</p> <p>D. Svaka skupina plaća domaćinu trošak tiskanja jedne stranice spomen knjige (po cijeni koju plaća domaćin).</p> <p>E. Svaka skupina dužna je izvoditi hrvatski izvorni folklor. Klapsko višeglasno a'cappella pjevanje tradicionalnih (ne novo-komponiranih) dalmatinskih pjesama je priznato kao izvorni folklor..O kazni u slučaju kršenja ovog pravila odlučuje većina. Upravni odbor pregledava snimke kako bi odredio radi li se o kršenju ovog pravila. Ukoliko postoji upitnost, pristupa se arbitraži. O arbitru odlučuje većina članova. Odluka arbitra je konačna. Gdje skupina prekrši ovo pravilo biti će pismeno obaviješteni s detaljnim objašnjenjem prekršaja.</p> | <p><b>XII Duties of Festival participants</b></p> <p>A. Submit to the Festival secretary by a designated time the application for participation in the Festival, as well as their program and contribution to the commemorative book. If this is not completed by the designated time, the group bears any consequences.</p> <p>B. Each group that participates in the Festival is responsible for their own travel expenses.</p> <p>C. Each group has an obligation to send a picture of their members for the commemorative book, and to provide any other information, on time.</p> <p>D. Each group pays the host the cost of printing one page in the commemorative book (at the price paid by the host).</p> <p>E. Each group must perform authentic Croatian folklore. The "klapa" multi-part a'cappella singing of traditional (not newly composed) Dalmatian songs is recognized as authentic folklore. The penalty for violations of this rule is decided by the majority. The Executive Committee shall review Festival footage to determine whether there has been a violation of this rule. In so far as anything is questionable, arbitration is initiated. The arbitrator shall be determined by the majority of members. The arbitrator's decision is final. Groups who are in violation of this rule will be notified with a detailed written explanation.</p> |

HRVATSKO-KANADSKI FOLKLORNI SAVEZ (ISTOK)  
CANADIAN-CROATIAN FOLKLORE FEDERATION (EAST)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>F. Svakoj skupini je dopušteno je provesti maksimalno dvanaest (12) minuta (podložno promjenama) na Festivalskoj pozornici, što uključuje ulazak na pozornicu, izvedbu i izlazak s pozornice. Za svaku dodatnu minutu grupa koja je prekršila dopušteno vrijeme platiti će domaćinu Festivala novčanu kaznu. Ovu kaznu domaćin mora jasno iznijeti članicama Saveza na sjednici prije Festivala tako da poslije ne bude nesporazuma.</p> <p>G. Svaka skupina je dužna dostaviti Upravnom odboru Saveza detaljan opis svog programa do 15. siječnja iste godine održavanje Festivala. Upravni odbor Saveza je zadužen da provjerida li program svake skupine koristi izvorni hrvatski folklor. Ako bilo koja skupina koristi pjesmu ili ples koji nije izvorni hrvatski folklor, toj se skupini mora Odbor Saveza javiti do polugodišnje sjednice tako da se može svaki prekršaj ispraviti na vrijeme.</p> <p>H. Nakon Festivala, Nadzorni Odbor Saveza je zadužen provjeriti Festivalski program svake skupine. Ako bilo koja skupina izvede program koji ne koristi izvorni hrvatski folklor, ta skupina je dužna platiti HKFS-u kaznu od CAD \$500.</p> <p>I Svaka članica (skupina) Saveza je dužna kupiti barem deset (10) festivalskih spomenknjiga.</p> | <p>F. Each group is allowed a maximum of twelve (12) minutes (subject to change) on the Festival stage, which includes entrance onto the stage, performance and exit from the stage. For each additional minute over the allotted time, the group shall pay a monetary fine to the Festival host.</p> <p>In order to avoid any misunderstanding, the Festival host must clearly advise the membership of the fine at the general meeting prior to the Festival.</p> <p>G. Each group is required to submit a detailed program listing to the Executive committee of the Federation on or before January 15<sup>th</sup> of the year in which the Festival is being held. The Executive committee of the Federation is required to determine if each group is performing authentic Croatian folklore. If any group is performing a song or dance which is not authentic Croatian folklore, the Executive committee of the Federation must notify said group by the semi-annual meeting, so that each group has sufficient time to make each correction.</p> <p>H. Upon completion of the Festival, the Supervisory committee of the Federation is required to review the Festival program of every group. If any group performs a program which does not consist of authentic Croatian folklore, it will be required to pay a penalty to the CCFF of CAD \$500.</p> <p>I Each member group of the Federation must purchase a minimum of ten (10) Festival commemorative books.</p> |
| <p><b>XIII Prestanak članstva u Savezu</b></p> <p>A. Neplaćanje članarine Savezu do polugodišnje sjednice. (IV:G). Neplaćanje sve kazne, pristojbe i druge novčane obveze, (osim članarine, koja se podmiruje najkasnije do polugodišnje sjednice Saveza), koje moraju u potpunosti biti plaćene do kvartalnog sastanka u travnju. (IV:H)</p> <p>B. Savez može isključiti bilo koju skupinu iz članstva zbog gore navedenog razloga, ili bilo kojeg drugog razloga kojeg Sabor Saveza smatra dostatnim za takav korak.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p><b>XIII Termination of membership in the Federation</b></p> <p>A Non-payment of membership by the semi-annual meeting. (IV:G) Non-payment of all fines, fees and other monetary obligations, (other than membership, which must be paid by the semi-annual meeting of the Federation), that must be paid in full by the quarterly meeting in April. (IV:H)</p> <p>B. The Federation has the right to terminate the membership of any group for the above-mentioned reason, or for any other reason that the General Assembly of the Federation deems to necessitate this course of action.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>XIV Disciplinski postupak Saveza</b></p> <p>Disciplinske mjere poduzimaju se zbog:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. nepridržavanja reda i discipline na sjednicama i festivalu.</li> <li>ii. neprisustvovanja sjednicama Sabora i sastancima Upravnog odbora Saveza.</li> <li>iii. nesavijesnog obavljanja dužnosti člana Saveza.</li> <li>iv. zloupotrebe i kršenja Pravilnika Saveza.</li> <li>v. javne klevete i ogovaranja Saveza kao i njegovih članova.</li> <li>vi. širenja mržnje među članovima Saveza.</li> <li>vii. nezakonite uporabe sredstava i imovine Saveza.</li> <li>viii. neplaćanje kazni, članarine i svih ostalih novčanih obveza prema Savezu</li> </ul> | <p><b>XIV Disciplinary Process of the Federation</b></p> <p>Disciplinary actions are undertaken as a result of:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>i. failure to conduct oneself in an orderly and disciplined manner at meetings and Festivals.</li> <li>ii. failure to attend meetings of the General Assembly or meetings of the Executive Committee.</li> <li>iii. negligent performance of duties as a member of the Federation.</li> <li>iv. abuses and violations of the Constitution of the Federation</li> <li>v. public slander against the Federation and its members.</li> <li>vi. spreading hatred amongst the members of the Federation.</li> <li>vii. illegal use of the funds and assets of the Federation.</li> <li>viii. non-payment of fines, membership fees and all other monetary obligations to the Federation.</li> </ul> |
| <p><b>XV Disciplinske kazne</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A. Opomena</li> <li>B. Novčana kazna</li> <li>C. Zabrana sudjelovanja na Festivalu</li> <li>D. Isključenje iz Saveza</li> </ul> <p>Sve kazne, pristojbe i druge novčane obveze, osim članarine, koja se podmiruje najkasnije do polugodišnje sjednice Saveza, moraju u potpunosti biti plaćene do kvartalnog sastanka u travnju. Nepoštivanje ove odredbe rezultirati će suspenzijom sudjelovanja na Festivalu. Dodatno, pravo glasa na svim sastancima bit će uskraćeno do izvršenog plaćanja svih novčanih obveza.</p>                                                                                                | <p><b>XV Disciplinary penalties</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>A. Verbal/written warning</li> <li>B. Monetary fine</li> <li>C. Ban from participation at the Festival</li> <li>D. Termination of membership in the Federation</li> </ul> <p>All fines, fees and other monetary obligations, other than membership, which must be paid by the semi-annual meeting of the Federation, must be paid in full by the quarterly meeting in April. Failure to comply will result in your suspension from the Festival performance. In addition, voting privileges at all meetings are forfeited until all fines are paid.</p>                                                                                                                                                                                                                    |
| <p><b>XVI Prestanak postojanja Saveza</b></p> <p>U slučaju raspada Saveza, sva imovina HKFS-a dijeli se na jednake dijelove svim članicama Hrvatsko-kanadskog folklornog saveza.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p><b>XVI Dissolution of the Federation</b></p> <p>In the event of the dissolution of the Federation, all assets of the CCFF shall be divided equally amongst all members of the Canadian-Croatian Folklore Federation.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>XVII Postupak žalbe</b></p> <p>Ukoliko se članica ne slaže s odlukom treba dostaviti žalbu u pisanom obliku ili, ako se većina slaže, može uložiti usmenu žalbu.</p> <p>Upravni odbor razmatra žalbu i donosi zaključak</p> <p>Ukoliko ne dođe do dogovora, odlučuje se putem glasovanja na sastanku</p> <p>Skupina koja ima pritužbu na kaznu mora najprije platiti kaznu pa tek onda uložiti žalbu</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p><b>XVII Appeal Process</b></p> <p>A member who does not agree with a decision must submit a written complaint, or, if the majority agrees, may submit an oral complaint.</p> <p>The Executive committee considers the appeal and renders a decision.</p> <p>In so far as no agreement is reached then the decision is made through a vote at a meeting.</p> <p>A group that is appealing a fine must first pay the fine and then launch their appeal.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p><b>XVIII Tamburafest</b></p> <p>A. Tamburafest se održava pod pokroviteljstvom Hrvatsko-kanadskog folklornog saveza</p> <p>B. Domaćin mora biti aktivna članica Saveza</p> <p>C. Tamburafest se održava svake godine u jesen.</p> <p>D. Domaćin Tamburafesta bira se na Glavnoj godišnjoj sjednici Saveza. Iznimke su moguće. Domaćin Tamburafesta određuje se tajnim glasovanjem – po jedan glasački listić za svaku članicu Saveza prisutnu na sjednici. Kandidat s najviše glasova postaje domaćin Tamburafesta.</p> <p>E. Svaka članica (skupina) Saveza je dužna kupiti deset (10) ulaznica čiji prihod ide domaćinu Tamburafesta. Cijena ulaznice je određena na sjednici kada se domaćin izabere.</p> <p>F. Domaćin je dužan dati Savezu CAD \$500.</p> | <p><b>XVIII Tamburafest</b></p> <p>A. The Tamburafest is held under the auspices of the Canadian-Croatian Folklore Federation.</p> <p>B. The host must be an active member of the Federation.</p> <p>C. The Tamburafest is held annually in the fall.</p> <p>D. The host of Tamburafest is chosen at the Annual General Meeting of the Federation. Exceptions are possible. The Tamburafest host will be determined by secret ballot voting – one ballot per member group present at the AGM. The candidate with the most votes becomes the Tamburafest host.</p> <p>E. Each member (group) of the Federation must buy ten (10) tickets payable to the Tamburafest host. The ticket price is determined at the meeting at which the host is chosen.</p> <p>F. The Tamburafest host must pay the Federation CAD \$500.</p> |
| <p><b>XIX Počasni predsjednici</b></p> <p>A. Osoba postaje počasnim predsjednikom Saveza nakon dobivanja suglasnosti većine članica. Dužnosti počasnog predsjednika su pružanje savjetodavnih usluga svim članovima Izvršnog odbora u svim pitanjima koja se tiču ciljeva i rada Saveza, prema potrebi. Položaj počasnog predsjednika je trajan, t.j. do opoziva.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p><b>XIX Honourary Presidents</b></p> <p>A. Upon the approval of a majority of the members, a person may become an Honourary President of the Federation. The duties of the Honourary President shall be to serve as an advisor to and consultant for any of the other officers of the Federation on all matters concerning the aims and work of the Federation, if required. It is perpetual, unless rescinded.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

HRVATSKO-KANADSKI FOLKLORNI SAVEZ (ISTOK)  
CANADIAN-CROATIAN FOLKLORE FEDERATION (EAST)

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>B. Počasni predsjednik nema pravo glasa na sastancima Saveza. Ukoliko počasni predsjednik predstavlja grupu članicu, ima pravo glasa kao takav.</p> <p>C. Počasni predsjednik ne može biti izabran za člana Izvršnog odbora.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>B. Honourary presidents do not have voting privileges at annual, general or special meetings of the Federation. If the honorary president is a representative of a member group, then the honorary president has the right to vote as such.</p> <p>C. Honourary presidents are not eligible to become members of the Executive Committee.</p>                                                                                                                                                                                                                   |
| <p><b>XX Ad hoc odbori</b></p> <p>Izvršni odbor ima pravo osnivanja ad hoc odbora s vremena na vrijeme, kako bi iskoristio specifične sposobnosti i stručnost članova izvan Odbora. Na primjer: urednika internetske stranice, arhivara.</p> <p>Izvršni odbor mora osigurati kontinuitet i trajnost obavljanja zadataka dodijeljenih ad hoc odboru.</p> <p>Članovi ad hoc odbora nemaju pravo glasa unutar Izvršnog odbora.</p> <p>Ukoliko netko od članova ad hoc odbora predstavlja grupu članicu, ima pravo glasa kao takav.</p> | <p><b>XX Ad Hoc Committees</b></p> <p>The Executive Committee has the ability to create ad hoc committees from time to time, in order to draw on specific skills and expertise of non-committee members. For example: web-master, archivist.</p> <p>The Executive Committee must ensure continuity for the duration of the task assigned to the ad hoc committee.</p> <p>These positions do not hold any voting privileges within the Executive Committee.</p> <p>If those voted onto ad hoc committees are representing a member group, they may vote as such</p> |

## V Organizational Structure of the Federation (F)

### FORM/OBRAZAC

Notice of Intent to Nominate and Accept a Nomination for a Position on the Executive or Supervisory Boards of the HKFS.

I \_\_\_\_\_ am unable to attend the Annual General Meeting of the HKFS on \_\_\_\_\_ in \_\_\_\_\_.

I accept the nomination by \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ for the position of \_\_\_\_\_ for the two-year term of June 2019 to June 2021, and attest that I am willing and able to take office, if elected.

I \_\_\_\_\_ of \_\_\_\_\_ nominate \_\_\_\_\_ for the position of \_\_\_\_\_ for the elections to be held as indicated above.

Further, I declare that I will be present at the meeting in order for the nomination to be valid.

Signature of Nominee, dated.

Signature of Nominator, dated.

Iskazivanje namjere kandidature i prihvaćanje imenovanja na poziciju u Izvršnom ili Nadzornim odborima HKFS.

Ja \_\_\_\_\_ nisam u mogućnosti sudjelovati u radu Godišnje skupštine HKFS dana \_\_\_\_\_ u \_\_\_\_\_.

Prihvaćam prijedlog imenovanja od strane \_\_\_\_\_ iz \_\_\_\_\_ za poziciju \_\_\_\_\_ na dvogodišnji mandat od lipnja 2019.g. do lipnja 2021.g. te potvrđujem da sam voljan-na i sposoban-a vršiti ulogu člana, ako budem izabran-a.

Ja \_\_\_\_\_ iz \_\_\_\_\_ predlažem \_\_\_\_\_ za poziciju \_\_\_\_\_ na izborima koji će se održati kako je navedeno gore.

Nadalje, izjavljujem da ću sudjelovati u radu skupštine kako bi prijedlog bio valjan.

Potpis kandidata, navesti datum

Potpis predlagatelja, navesti datum.

